

ANNO 73°
SEZIONE GENERALE

73. JAHRGANG
ALLGEMEINE SEKTION

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA **AUTONOMEN REGION**
TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

1 dicembre 2021
Numero straordinario n. 3

47

1. Dezember 2021
Sondernummer Nr. 3

SOMMARIO

Anno 2021

PARTE 1

Decreti del Presidente

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

[192261]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

del 18 novembre 2021, n. 22348

Indizione del referendum confermativo
provinciale 2022

Indizium dl referendum confermatif
provinzial 2022 pag. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2021

1. TEIL

Dekrete des Präsidenten/Landeshauptmanns

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[192261]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS

vom 18. November 2021, Nr. 22348

Ausschreibung der bestätigenden
Landesvolksabstimmung 2022

Indizium dl referendum confermatif
provinzial 2022 Seite 2

192261

Dekrete des Präsidenten/Landeshauptmanns - 1. Teil - Jahr 2021

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS
vom 18. November 2021, Nr. 22348

**Ausschreibung der bestätigenden
Landesvolksabstimmung 2022**

**Indizium dl referendum confermatif provinzial
2022**

Fortsetzung >>>

Va inant >>>

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2021

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
del 18 novembre 2021, n. 22348

**Indizione del referendum confermativo
provinciale 2022**

**Indizium dl referendum confermatif provinzial
2022**

Continua >>>

Va inant >>>

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Dekret

Decreto

des Landeshauptmanns

del Presidente della Provincia

Nr.

N.

22348/2021

G.S.1 Amt für institutionelle Angelegenheiten - Ufficio affari istituzionali (2.1)

Betreff:

Ausschreibung der bestätigenden
Landesvolksabstimmung 2022

Oggetto:

Indizione del referendum confermativo
provinciale 2022

Der Landeshauptmann

hat in die Artikel 47 und 48 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 in geltender Fassung eingesehen,

hat in das Landesgesetz vom 17. Juli 2002, Nr. 10, „Regelung der Volksabstimmung gemäß Artikel 47 Absatz 5 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol“ eingesehen,

hat in das Landesgesetz vom 19. September 2017, Nr. 14, betreffend „Bestimmungen über die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung und Wahl der Landesregierung“, in geltender Fassung, eingesehen;

hat in die Entscheidung vom 29. Oktober 2021 der Kommission für die Abwicklung von Volksabstimmungen, mit Dekret Nr. 106/21 vom 4. August 2021 der Präsidentin des Südtiroler Landtages ernannt, eingesehen, gemäß welcher der von 14 Landtagsabgeordneten gestellte Antrag auf Abhaltung einer bestätigenden Volksabstimmung nach Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 10/2002 für durchführbar erklärt wurde,

erachtet es - in Absprache mit Gemeinden verband und Regierungskommissariat - für angebracht, die Prozedur betreffend die Kundmachung des Wahlausrufungsdekretes dem für die Landtagswahlen vorgesehenen Verfahren anzupassen;

verfügt

Artikel 1

1. Die bestätigende Landesvolksabstimmung ist für den 30. Jänner 2022 ausgeschrieben und findet nach dem Verfahren, das für die Erneuerung des Landtages vorgesehen ist, statt.

2. Gegenständliches Dekret wird über die Webseite <https://landesvolksabstimmung.provinz.bz.it/> bekannt gemacht. Den Gemeinden des Landes wird das Dekret über E-Mail mitgeteilt.

Il Presidente della Provincia

visti gli articoli 47 e 48 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, e successive modifiche ed integrazioni;

vista la legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, “Norme sul referendum previsto dall’articolo 47, comma 5, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige”;

vista la legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, recante “Disposizioni sull’elezione del Consiglio provinciale, del presidente della Provincia e sulla composizione ed elezione della Giunta provinciale”, e successive modifiche ed integrazioni;

vista la decisione del 29 ottobre 2021 della Commissione per i procedimenti referendari, nominata con decreto della Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano n. 106/21 del 4 agosto 2021, in base a cui è stata dichiarata procedibile ai sensi dell’articolo 5, comma 1, della legge provinciale n. 10/2002 la richiesta di referendum confermativo presentata da 14 consiglieri e consigliere provinciali;

valutata - di concerto con il Consorzio dei comuni ed il Commissariato del Governo - l’opportunità di seguire per la procedura di pubblicazione del manifesto di convocazione dei comizi un procedimento analogo a quello previsto per le elezioni provinciali;

decreta

Articolo 1

1. Il referendum confermativo provinciale è indetto per il 30 gennaio 2022 e si svolgerà secondo le procedure disposte per il rinnovo del Consiglio provinciale.

2. Il presente decreto è divulgato tramite il sito <https://referendumprovinciale.provincia.bz.it/>. Del decreto medesimo è data notizia ai comuni della provincia via e-mail.

3. Die Fragestellung, die den Wählern zur Entscheidung vorgelegt wird, ist folgende:

Stimmen Sie dem Gesetz betreffend „Änderung des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ und des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, „Einrichtung und Ordnung des Rates der Gemeinden“ zu, welches vom Landtag am 11. Juni 2021 verabschiedet und im Amtsblatt der Region Nr. 27 vom 8. Juli 2021 veröffentlicht worden ist?

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region vom 1. Dezember 2021 gemäß den gemeinsamen Bestimmungen von Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10 und Artikel 12 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14 veröffentlicht.

Der Landeshauptmann

3. Il quesito da sottoporre agli elettori è il seguente:

Approvate il testo della legge concernente “Modifiche alla legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica”, e alla legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, “Istituzione e disciplina del Consiglio dei Comuni”, approvata dal Consiglio Provinciale il 11 giugno 2021 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 del 8 luglio 2021?

Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione del 1. dicembre 2021, ai sensi del combinato disposto di articolo 6, comma 2 della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, e articolo 12, comma 2 della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14.

Il Presidente della Provincia

Arno Kompatscher

Indizium dl referendum confermatif provinzial 2022

Le President dla Provinzia

á odü i articui 47 y 48 dl decret dl President dla Republica di 31 d'agost dl 1972, n. 670, y mudaziuns y integraziuns suandëntes;

á odü la lege provinziala di 17 de messé dl 2002, n. 10, "Normes sön le referendum preodü dal articul 47, coma 5 dl Statut spezial por le Trentin-Südtirol";

á odü la lege provinziala di 19 de setëmber dl 2017, n. 14 revardëta "Desposiziuns sön la lîta dl Consëi provinzial, dl president dla Provinzia y sön la composiziun y lîta dla Junta provinziala", y mudaziuns y integraziuns suandëntes;

á odü la dezijiun di 29 d'otober dl 2021 dla Comisciun por i prozedimënc di referendums, nominada cun decret dla Presidenta dl Consëi dla Provinzia autonoma de Balsan n. 106/21 di 4 d'agost dl 2021, sön la basa de chëra che al é gnü detlaré che la domanda de referendum confermatif, presentada da 14 aconsiadus y aconsiadësses dla Provinzia, pó gní portada inant aladô dl articul 5, coma 1 dla lege provinziala n. 10/2002;

arata - a öna cun le Consorzi di comuns y le Commissariat dl Govern - che al sides oportun da adaté la prozedöra de publicaziun dl decret de convocaziun dles lites al prozedimënt preodü por les lites provinziales;

decretëia

Articul 1

1. Le referendum confermatif provinzial vëgn scrit fora por i 30 de jená dl 2022 y gnará tigní aladô dles prozedöres preodüdes por le renovamënt dl Consëi provinzial.
2. Chësc decret vëgn publiché sön le sit <https://referendumprovinziel.provinzia.bz.it>. Le medemo decret ti vëgn ortié ai comuns dla provinzia tres e-mail.
3. Chësta é la domanda da ti fá a che che lita:

Sëise a öna cun le test dla lege sön les "Mudaziuns dla lege provinziala di 3 de dezëmber dl 2018, n. 22, "Democrazia direta, partezipaziun y formaziun politica", y dla lege provinziala di 8 de forá dl 2010, n. 4, "Istituziun y regolamënt dl Consëi di Comuns", aprovada dal Consëi provinzial ai 11 de jügn dl 2021 y publicada sön le Boletin Ofizial dla Regiun n. 27 di 8 de messé dl 2021?

Chësc decret vëgn publiché tl Boletin ofizial dla Regiun dl 1. de dezëmber dl 2021, aladô de ci che vëgn desponü sides dal articul 6, coma 2 dla lege provinziala di 17 de messé dl 2002, n. 10 che dal articul 12, coma 2 dla lege provinziala di 19 de setëmber dl 2017, n. 14.

Le President dla Provinzia

Arno Kompatscher



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

| | | |
|---|------------------|------------|
| Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio | TEZZELE ANDREA | 17/11/2021 |
| Der Generalsekretär Il Segretario Generale | MAGNAGO EROS | 18/11/2021 |
| Der Landeshauptmann Il Presidente | KOMPATSCHER ARNO | 18/11/2021 |

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Andrea Tezzele

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

18/11/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma